

**COMO APRENDER  
EL VASCO  
FACILMENTE**

TXOMIN MUGICA  
GOITXO Tfno. 74 13 97  
ELGOIBAR

# COMO APRENDER EL VASCO FACILMENTE

Por

JOSE ESTORNES LASA

Euskaltzaindi'ko laguntzalle  
Co. de la Academia de la Lengua Vasca

Ilustraciones de Zabaleta

**TERCERA EDICION**



**EDITORIAL AUÑAMENDI**

Apartado, 2  
SAN SEBASTIAN

**Lenengo argitaraldia 1960.**

**Bigarren argitaraldia 1964.**

**Irugarren argitaraldia 1972.**

Primera edición 1960.

Segunda edición 1964.

Tercera edición 1972.

DEPÓSITO LEGAL S. S. 697—1972  
N.º DE REGISTRO 2846—f0

**ISBN 84-7025-149-X**

«Y a lo que decis, señor, que vuestro hijo no estima mucho la poesía de romance, doyme a entender que no anda muy acertado en ello, y la razón es ésta: el grande Homero no escribió en latín porque era griego; ni Virgilio escribió en griego, porque era latino. En resolución, todos los poetas antiguos escribieron en la lengua que mamaron en la leche, y no fueron a buscar las extranjeras para declarar la alteza de sus conceptos; y siendo esto así, razón sería se extendiese esta costumbre por todas las naciones, y que no se desestimase el poeta alemán porque escribe en su lengua, ni el castellano, ni aún el vizcaíno que escribe en la suya.»

(D. Quijote. *Segunda Parte*. Capítulo XVI.)

*Leire Jasone, Itxaso Ma-  
ren da Betiri Lekobide  
maiteei, biotzez,*

*beren aitaxo'k*

*Idazti ontan agertzen di-  
ran idazlariei, eskarik  
asko.*

*Egileak*

Lenengo aldiz, atera nintzanean, nitaz esan zuten: «liburu guztira ederki egiña dago eta ezin obeki argitaratua, arpegi alaieko irudi politekin. Euskal-zatiak geienbat eñazak eta egokiak dira, mailatan ongi ipiñiak, eta oñak ere erosoak sor ditezkean eragözpenak desegiteko».

Egileak uts asko arapatu ditu eta sei mila itz eta aditz osoa bigaeren argitaraldi ontan sartu ditu.

Oregatik, nere lenengo argitaraldian esan nuen bezela, orain edeñago ta onurakoñago izango naiz.

Liburuak

Irugaeren aldiz, zuen artean nago.

Berdintsua nator. Nere anaiak, lenengo ta bigaeren argitaraldiko aleak mundu guzira joan dira. Pozez nago. Befiz, euskera ikasten ari diranei agur bero-bero bat.

Liburu'k

## ¿ COMO APRENDER EL VASCO FACILMENTE ?

1. Estudie todos los días diez minutos.
2. Lea siempre en alta voz.
3. Escriba siempre el texto vasco
4. Cuando empiece una lección lea la anterior y siga las indicaciones para los repasos.
5. Hable en euskera con sus amigos.

TENGA SIEMPRE

ESTE LIBRO EN

LUGAR VISIBLE

## **LENENGO ZATIA - PRIMERA PARTE**

**(Para acostumbrar el oído, leyendo en alta voz y cada vez más rápidamente hasta la velocidad normal del lenguaje hablado)**

---

**No se preocupe con cuestiones gramaticales**

---

Lenengo Ikasgaia (Lgo.)**Kaxo, mutil**

- 1 — Bai; ez.  
 2 — Egun on, jauna.  
 3 — Bai eta zuri ere.  
 4 — Egun on, jaunak.  
 5 — Bai eta zuei ere.  
 6 — Egun on, andrea.  
 7 — Zer modu?  
 8 — Ongi ta zu?  
 9 — Nola zaude?  
 10 — Ongi, ta zuek?  
 11 — Kaxo, mutil!  
 12 — Gero arte.

---

«Ardi txikia, beti bildots»

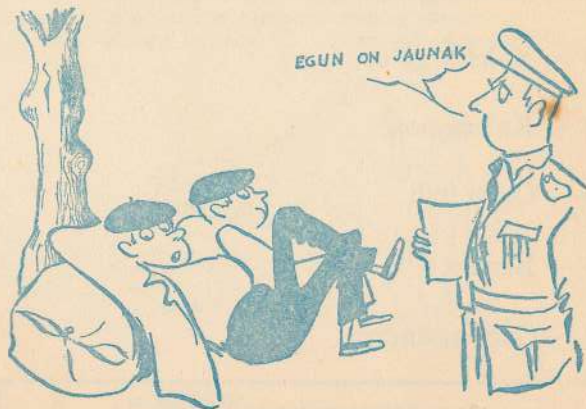
---

Lección Primera**¡HOLA, MUCHACHO!**

1 Sí; no. — 2 Buen día, señor. — 3 Sí y a tí (zu'ri) también. — 4 Buen día, señores (jaun'ak). — 5 Sí y a vosotros (zuei) también. — 6 Buenos días, señora. — 7 ¿Qué tal? — 8 Bien y tú? — 9 ¿Cómo está Vd.? — 10 Bien y vosotros? — 11 ¡Hola, muchacho! — 12 Hasta luego.

**NOTAS.**

*ga, ge, gi, go, gu* se pronuncian *ga, gue, gui, go, gu*  
*z* con sonido suave  
*tx* como *che*.  
*f* como *rr*.  
*x* con sonido suave.  
*l* como *ll*.




---

«La oveja pequeña, siempre cordero»

---

Bigarren Ikasgaia (2 gn.)

## Ondo ibili

- 1 — Nora zoaz?  
 2 — Etxera noa.  
 3 — Nundik zatoz?  
 4 — Etxetik nator.  
 5 — Eñira noa.  
 6 — Menditik nator.  
 7 — Kalera goaz.  
 8 — Kaletik gatoz.  
 9 — Kalera noa.  
 10 — Ondo ibili.  
 11 — Berdin.  
 12 — Gabon, andrea.

«Afoz zak, eskua latz»

Lea la lección I

Lección Segunda

## ANDAR BIEN

1 ¿A dónde (nora) vas? — 2 Voy a casa (etxe'ra). —  
 3 ¿De dónde vienes? — 4 Vengo de la casa (etxe'tik). —  
 5 Voy al pueblo (eñi'ra). — 6 Vengo del monte (mendi'  
 tik). — 7 Vamos a la calle (kale'ra). — 8 Venimos de la  
 calle (kale'tik). — 9 Voy a la calle. — 10 Andar bien  
 (ondo). — 11 Igualmente. — 12 Buenas noches, señora.

**NOTAS.** — El artículo determinado es muy fácil, no tiene género.

-a el, la, lo -ak los, las.

el signo - indica que se pega a las palabras al final (sufijo).

etxe casa etxea la casa etxeak las casas  
 eder hermoso edera lo hermoso, el hermoso, la hermosa.

gori rojo gofia lo rojo, el rojo, la roja.  
 ederak las hermosas, los hermosos  
 gofiak los rojos, las rojas.

además los adjetivos tampoco tienen género:

zuri blanco, blanca zuriak blancos, blancas



«El extranjero, la mano áspera»

Irugarén Ikasgaia (3 gn.)

## Joan emendik!

- 1 — Etofi onera !
- 2 — Ba-noa.
- 3 — Joan emendik !
- 4 — Zergatik ?
- 5 — Goazen alkarékin.
- 6 — Nora ?
- 7 — Nere etxera.
- 8 — Ez det nai.
- 9 — Ondo dago, ez etorri.
- 10 — Ikusi arte.
- 11 — Nai dezun arte.
- 12 — Biar arte.

Lea las lecciones I y 2

---

«Azi gaiztoa bera sortzen»

---

Laugarén Ikasgaia (4 gn.)

## Nola dezu izena?

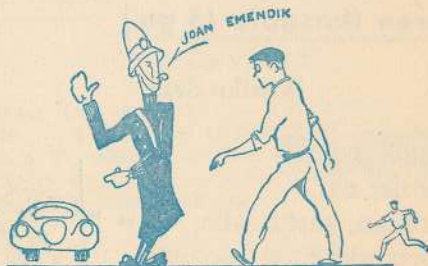
- 1 — Nun zaude?
- 2 — Emen nago.
- 3 — Atera zaite !
- 4 — Bai, jauna.

Lección Tercera

## VETE DE AQUI!

1 Ven (etofi) aquí! — 2 Ya voy. — 3 Vete (joan) de aquí (emen'dik). — 4 ¿Por qué (zer'gatik)? — 5 Vamos juntos (alkar'ekin). — 6 ¿A dónde? — 7 A mi casa (a la casa mía). — 8 No quiero (no tengo gana). — 9 Está bien, no vengas. — 10 Hasta (arte) la vista. — 11 Hasta que tú quieras. — 12 Hasta mañana.

NOTAS. — En el imperativo se emplea mucho el infinitivo sólo, lo cual facilita mucho el aprendizaje: *etofi, joan, etc. Etofi, ven, venid, vengas, etc. Aizo, ayer; gaur, hoy; biar, mañana; etzi, pasado mañana. Afen!, por favor! Eutsi!, aguanta! Ederki!, muy bien!*




---

«La mala semilla brota sola»

---

Lección Cuarta

## ¿COMO TE LLAMAS?

1 En dónde estás? — 2 Aquí estoy. — 3 Sal! — 4 Sí, señor.



- 5 — Ez, jauna.  
 6 — Nola dezu izena?  
 7 — Gabiria'tar Andoni naiz.  
 8 — Nungoa zera zu?  
 9 — Donosti'koa.  
 10 — Nundafa?  
 11 — Donostiafa.

---

«Aditzale onari itz gutxi»

---

Lea las lecciones 1, 2 y 3

### Bostgarén Ikasgaia (5 gn.)

#### Ikusiko dezu

- 1 — Zaude ixilik!  
 2 — Ez det nai.  
 3 — Orduan, sartu zaite.  
 4 — Zertarako?  
 5 — Ikusiko dezu.  
 6 — Barruan ba-gaude.  
 7 — Exeri zaite.  
 8 — Eskarrik asko.  
 9 — Ez ofegatik.  
 10 — Goazen kanpora.




---

«Etxe utsa, asafe utsa»

---

Lea las lecciones 2, 3 y 4

— 5 No, señor. — 6 Cómo te llamas (tienes el nombre)? — 7 Soy Antonio de Gabiria. — 8 De dónde (nun' goa) eres tú? — 9 De San Sebastián. — 10 De dónde (nun'dafa, natural de dónde)? — 11 Donostiafa.

---

NOTAS. — Los pronombres tampoco tienen género. *ni*, yo; *zu*, tú; *ura*, él, ella, ello; *gu*, nosotros, nosotras; *zuek*, vosotros, vosotras; *ayek*, ellos, ellas. *etxera goaz*, nosotros o nosotras vamos a casa.

---

«A buen entendedor pocas palabras»

---

### Lección Quinta

#### TU LO VERÁS

1 Cállese (esté callando)! — 2 No quiero. — 3 Entonces, entre. — 4 Para qué (zer'tarako)? — 5 Tú (Vd.) lo verás. — 6 Ya estamos dentro. — 7 Siéntese. — 8 Muchas gracias (eskar'ik). — 9 De nada (No por eso, ez ofe'gatik). — 10 Vamos afuera.



PELOTARIA

---

«Casa vacía, todo enfado»

---

Seigáren Ikasgaia (6 gn.)

## Ni zafa naiz

- 1 — Entzun!
- 2 — Zer nai dezu?
- 3 — Nun bizi zera?
- 4 — Efi ontan.
- 5 — Ezkondua al zera?
- 6 — Ez, **ezkongai**a naiz.
- 7 — Zenbat urte **dituzu**?
- 8 — Ogei urte.
- 9 — Gaztea zera.
- 10 — Ni zafa naiz.

---

«Eguzkia nora, zapiak ara»

---

Lea las lecciones 3, 4 y 5

Zazpigáren Ikasgaia (7 gn.)

## Ikusi artel

- 1 — Zer eguraldi da? *dao?*
- 2 — Euri-egiten du.
- 3 — Orduan, euritakoa artu bear det.

Lección Sexta

## YO SOY VIEJO

- 1 Oiga! — 2 Qué quere Vd.? — 3 Dónde vive Vd.? —  
 4 En este pueblo. — 5 Eres casado? — 6 No, soy soltero. — 7 Cuántos años tienes? — 8 Veinte años. — 9 Eres joven. — 10 Yo soy viejo.




---

«A donde el sol, allí los trapos»

---

Lección Séptima

## HASTA LA VISTA!

- 1 ¿Qué tiempo hace (es)? — 2 Llueve (hace lluvia). —  
 3 Entonces, debo (bear det) tomar (artu) el paraguas (euri'takoa).

**Ogeitazazpigaren Ikasgaia (27 gn.)****Burnibidean**

- 1 — Arin ibilli zaitte, berandu da-ta.
- 2 — — Txartelak artzera noa.
- 3 — — Bi txartel irugañenetakoak, Donostira-ko.
- 4 — — Artu nai al dezu joan-etofia?
- 5 — Merkeago izango da.
- 6 — — Zenbat da?
- 7 — — Ogei ta amar peseta.
- 8 — — Tori ta aguf.
- 9 — — Auxen bai dala tren motza!
- 10 — Ara! Txistu jo du. Ba-gabiltz.
- 11 — Oi! Zer da iluntasun au?
- 12 — Mendizulo bat. Motza da bera...

**EGINKIZUN** — 1 Etxebefi jauna geltokira joan da trena artzeko. — 2 Taxi batean joan da. — 3 Taxia geltokiaren aurrean gelditu da. — 4 Etxebefi jauna taxi'tik irten da eta geltokian sartzen da. — 5 Gizon da emakume batzuek egon-gelan exerita daude. — 6 Trenaren zai daude danok. — 7 Etxebefi jauna Eibar'en jexkiko da. — 8 Gero, bere etxera joango da. — 9 Etxean etxeko-andrea, bi seme ta iru alaba aurkituko ditu.

«Etxe guzitan, lafatzak beltzak»

**Lección Vigésimoséptima****EN EL FERROCARRIL**

1 Anda de prisa, pues es tarde. — 2 Voy a tomar los billetes. — 3 Dos billetes de tercera para San Sebastián. — 4 ¿Quiere tomar ida y vuelta? — 5 Será más barato. — 6 ¿Cuánto es? — 7 Treinta pesetas. — 8 Tenga y adiós. — 9 Este ¡si es tren corto! — 10 ¡Mira! Ha silbado. Ya andamos. — 11 ¡Oh! ¿Qué es esta obscuridad? — 12 Un túnel. Es corto (el mismo).

**NOTAS. — El Imperativo.**

<i>izan zaitte</i>	seas tú	<i>izan ezazu</i>	( <i>itzazu</i> )	tenlo	(los)
<i>izan bedi</i>	sea él	<i>izan beza</i>	( <i>bitza</i> )	téngalo	( " )
<i>izan zaitzete</i>	sed vos.	<i>izan ezazute</i>	( <i>itzazute</i> ),	tenedlo	( " )
<i>izan bitez</i>	sean	<i>izan bezate</i>	( <i>bitzate</i> )	ténganlo	( " )

**El Subjuntivo.**

<i>nadin</i>	que yo sea
<i>zaitzen</i>	que tú seas
<i>dedin</i>	que él sea
<i>gaitzen</i>	que nos. seamos
<i>zaitzeten</i>	que vos. seais
<i>ditezen</i>	que ell. sean

**plural**

<i>dezadan</i>	que yo lo tenga	( <i>ditzadan</i> )	(los)
<i>dezazun</i>	que tú lo tengas	( <i>ditzazun</i> )	( " )
<i>dezan</i>	que él lo tenga	( <i>ditzan</i> )	( " )
<i>dezagun</i>	que nos. lo teng.	( <i>ditzagun</i> )	( " )
<i>dezazuten</i>	que vos. lo teng.	( <i>ditzazuten</i> )	( " )
<i>dezaten</i>	que ellos lo teng.	( <i>ditzaten</i> )	( " )

**EJERCICIO.** — 1 El señor Etxebefi ha ido a la estación a tomar (para) el tren. — 2 Ha ido en un taxi. — 3 El taxi se ha parado delante de la estación. — 4 El Sr. Etxebefi sale del taxi y entra en la estación. — 5 Varios hombres y mujeres están sentados en el salón de espera (egon-gelan). — 6. Todos (danok) están esperando al (el) tren. — 7 El Sr. Etxebefi bajará en Eibar. — 8 Luego, irá a su casa. — 9 En casa, la señora, dos hijos y tres hijas encontrarán.

«En todas las casas, los llaves negros»

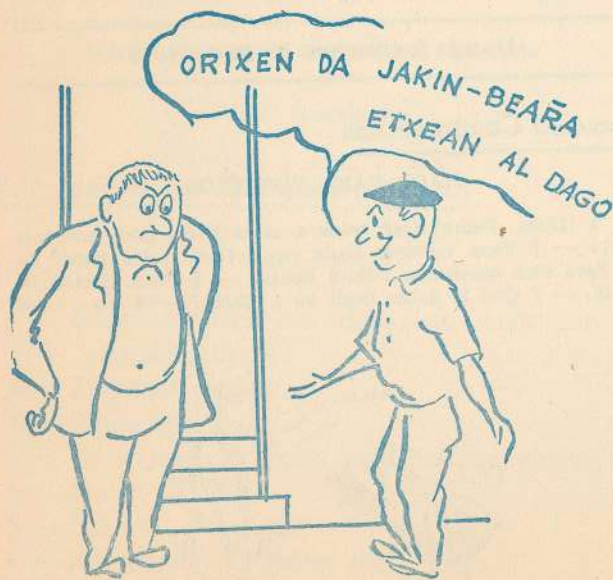
9 — Zeñek bada?

10 — Orixen da jakin-beafa. Etxean al dago?

11 — Bai, amonarekin, janari pixka bat jar-tzen.

12 — Esiazue atera dedila oneraño.

(GAROA-Domingo de Agife)



— 9 Quién pues (es)? — 10 Eso mismo (orixe) es lo que debe saberse. Está en casa? — 11 Sí, con la abuela, poniendo un poco de comida. — 12 Decidle pues que salga hasta aquí.

#### NOTAS. —

Repaso de la conjugación verbal. Modelo verbo hacer: EGIN. (Ver Apéndice Verbal)

#### 1.ª CONJUGACION TRANSITIVA

Nombre verbal: Pasado EGIN. Presente EGITEN. Futuro EGINGO.

- Indicativo: *egiten det*, yo lo hago; *egiten ditut* (los) 35  
*egiten nuen*, yo lo hacía; *egiten nituen* (los) 45  
*egin det*, yo lo he hecho; *egin ditut*, (los) 35  
*egin nuen*, yo lo hice; *egin nituen*, (los) 45  
*egin izan nuen*, yo lo habia hecho; *egin izan nituen* (los) 45  
*egingo det*, yo lo haré; *egingo ditut*, (los) 35  
*egingo nuen*, yo lo habré hecho; *egingo nituen* (los) 45
- Condicional: *egingo nuke*, yo lo haría; *egingo nituke* (los) 45
- Potencial: *egin dezaket*, yo lo puedo hacer; *egin ditzaket*, (los) 77
- Imperativo: *egin ezazu*, hágalo Vd.; *egin itzazu*, (los) 51
- Subjuntivo: *egin dezadan*, (para) que yo lo haga; *egin ditzadan*, (los) 51  
*egin nezan*, (para) que yo lo hiciera; *egin nitzan*, (los)

## AGUR JAUNAK

Agur Jaunak,  
jaunak agur  
agur t' erdi.

Danak Jainkoak  
egiñak gire,  
zuek eta  
bai gu ere.

Agur Jaunak,  
jaunak agur  
emen gire.

## AGUR SEÑORES

Agur señores,  
señores agur  
agur y medio.

Todos por Dios  
somos hechos,  
vosotros y  
también nosotros.

Agur señores,  
señores agur  
aquí estamos.

Agur jau nak jau nak a gur a-gur t'er-di da nel jau  
kook i-nak gi-re zu-ek e-ta bai gu e-re a gur jau  
nak - a - gur, a-gur t'er di e-men gi-re a-gur jau  
nak

## GERNIKA'KO ARBOLA

Gernika'ko Arbola  
da bedeinkatua,  
euskdunnen artean  
guztiz maitatua.

Eman da zabalzazu  
munduan frutua,  
adoratzen zaitugu  
arbola santua.

## EL ARBOL DE GUERNICA

El Arbol de Guernica  
es bendito,  
entre los vascos  
muy amado.

Da y extiende  
el fruto en el mundo  
te adoramos  
árbol santo.

(Ipaquíre)

Ger - ni - ka - ko ar - bo - la da ben - di - ka - tu - ba  
Es - kua! dunen ar - ti zu gu - ztiz maita - tu - ba Ger - ba  
E - man ta za - bal za - zu mun - duan fru - tu ba  
A - do - ra - tzen zai - tu - gu ar - bo - la san - tu - ba  
A - do - ra - tzen zai - tu - gu ar - bo - la san - tu - ba



APENDICE N.º 1. El verbo vasco = Euskal Aditza.

Conjugaciones verbales auxiliadas.

Aditz-jokaera lagunduak.

G = GELDIKORĀK (intransitivas)	... .. .	1 - G	naiz	yo soy, he.
I = IGAROKORĀK (transitivas)	... .. .	2 - G	nataizazu	yo te soy, he.
	... .. .	1 - I	dut	yo he.
	... .. .	2 - I	zaitut	yo te he.
	... .. .	3 - I	dizut	yo te lo he.

- ej. *yo* ando, subo, bajo, vengo, voy, etc. ... .. . 1 - G.  
*yo te soy*, te vengo, me vienes, etc. ... .. . 2 - G.  
*yo* como, veo, hago, traigo, llevo, etc. ... .. . 1 - I.  
*yo te veo*, te traigo, te llevo, etc. ... .. . 2 - I.  
*yo te lo veo*, traigo, llevo, hago, etc. ... .. . 3 - I.

Haga una frase. Vea a cuál corresponde. Búsqueda en el verbo modelo que sigue.

2. División de la conjugación.

- A) Transitiva { 1.<sup>a</sup> Conjugación.  
2.<sup>a</sup> Conjugación.  
3.<sup>a</sup> Conjugación.
- B) Intransitiva { 1.<sup>a</sup> Conjugación.  
2.<sup>a</sup> Conjugación.

Ejemplos: Presente de Indicativo:

- 1.<sup>a</sup> Conj. Trans.  
2.<sup>a</sup> Conj. Trans.  
3.<sup>a</sup> Conj. Trans.  
1.<sup>a</sup> Conj. Intrans.  
2.<sup>a</sup> Conj. Intrans.

3. Lo más importante.

Es preciso conocer perfectamente bien, y es muy fácil, estos dos cuadros:

Agentes: S

-t, -da-	yo
-zu	tú
(1)	(1)
-gu	nosotros
-zute	vosotros
-te	ellos

Dativos: D

-da-, -t	me, a mí
-zu	te, a ti
-o	le, a él
-gu	nos, a nosotros
-zute, -zue	os, a vosotros
-ote, -te	les, a ellos

Y su uso es muy sencillo si se siguen las indicaciones correspondientes.

(1) No necesita.

Ejemplo: Presente de Indicativo de la 3.<sup>a</sup> Conjugación Transitiva.

1. Presente

		D	S	
nik	ikusten	di	—	} Sólo cambian los S y D
zuk	id	di	—	
(1)	arek	id	—	
	guk	id	—	
	zuek	id	—	
(1)	No tiene S.			

La D sobre una columna de — quiere decir que en ellos se deben colocar los correspondientes del cuadro. Lo mismo quiere decir la S sobre la otra columna de —.

S	D		
yo a él	nik ikusten	di	o t
yo a ti	nik ikusten	di	zue t
yo a vosotros	nik ikusten	di	zute t
yo a ellos	nik ikusten	di	e t
él a mí	arek ikusten	di	t (1)
(1)	No necesita S.		

## APENDICE N.º 2

### VOCABULARIO ESPAÑOL-VASCO

#### ERDERA-EUSKERA IZTEGIA

**OAÑAK.**—Todas las palabras que terminan en R lo hacen con sonido RR. Ej. lur, luña. Solamente terminan en R con sonido suave: nor, quién; ur, agua; zer, qué y zur, madera.

—Las voces corresponden al masculino y al femenino: lagun, compañero y compañera. Cuando tienen diferentes voces se ponen las dos: zaldi, caballo y beor, yegua.

#### - A -

Abad	<i>Praile nagusi</i>	Acaccer	<i>Gertatu</i>
Abajo	<i>Be, pe</i>	Acasc	<i>Bear bada</i>
Abandonar	<i>Utzi</i>	Acaso	<i>Onenean</i>
Abandono	<i>Ustiera</i>	Acaso, por si	<i>Bada-ezpada</i>
Abaratar	<i>Merkatu</i>	Acceder	<i>Baiezta-eman</i>
Abecedario	<i>Agaka, Abedeko</i>	Acción	<i>Egipen</i>
Abeja	<i>Erle</i>	Acción de	<i>-ada</i>
Abeto	<i>Izai</i>	Acción de	<i>-kada</i>
Abierto	<i>Zabal</i>	Acechar	<i>Kirik egin</i>
Abismo	<i>Leize</i>	Acebo	<i>Gorosti</i>
Ablandar	<i>Bigundu</i>	Aceite	<i>Olio</i>
Abogado	<i>Legegizon</i>	Acelga	<i>Zerba</i>
Abrasar	<i>Kiskali</i>	Acémila	<i>Zamari</i>
Abrazar	<i>Besarkatu</i>	Aceptable	<i>Onirizgafi</i>
Abrazo	<i>Besarka</i>	Aceptar	<i>Oniritzi</i>
Abril	<i>Jofaia</i>	Acequia	<i>Efeten</i>
Abrir	<i>Iriki</i>	Acerca de	<i>-az</i>
Abuela	<i>Amona</i>	Acercarse	<i>Uferatu</i>
Abuelo	<i>Aitona</i>	Acerca	<i>Altzairu</i>
Abundancia	<i>Ugaritasun</i>	Acertar	<i>Igafi</i>
Abundante	<i>Ugari</i>	Acertijo	<i>Igarkizun</i>
Aburrirse	<i>Aspertu</i>	Aclimatarse	<i>Lufak artu</i>
Aca	<i>Onera</i>	Acogida	<i>Abegi</i>
Acabar	<i>Bukatu</i>	Acometer	<i>Eraso</i>

Acometida	<i>Erasoaldi</i>	Afición	<i>Zaletasun</i>
Acompañar	<i>Lagundu</i>	Aficionado	<i>-zale</i>
Acongojarse	<i>Lafitu</i>	Afilado	<i>Zofoztu</i>
Acordarse	<i>Oroitu</i>	Afirmar	<i>Zofotz</i>
Acortar	<i>Laburtu</i>	Aflicción	<i>Baieztu</i>
Acostarse	<i>Oieratu</i>	Afligirse	<i>Atsekabe</i>
Acostumbrado	<i>Oitua</i>	Afortunado	<i>Atsekabetu</i>
Acostumbrar	<i>Oitu</i>	Afrenta	<i>Zoriondun</i>
Acreeedor	<i>Artzekodun</i>	Agarrar	<i>Laido</i>
Acto	<i>Egimen</i>	Agonia	<i>Eldu</i>
Acto seguido	<i>Ta berealaxe</i>	Agosto	<i>Azken-arnas</i>
acto, momento		Agradable	<i>Dagonia</i>
de	<i>-era</i>	Agradar	<i>Atsegingafi</i>
Acuerdo	<i>Erabaki</i>	Agradecer	<i>Atsegin izan</i>
Acuerdo, de	<i>Uste bereko</i>	Agradecido	<i>Eskefak eman</i>
Acuoso	<i>Urtsu</i>	Agrado	<i>Eskertsu</i>
Acusar	<i>Salatu</i>	Agraviar	<i>Atsegin</i>
Acusón	<i>Salati</i>	Agriamente	<i>Iraindu</i>
Adaptar	<i>Egokitu</i>	Agriarse	<i>Saminki</i>
Adecuado	<i>Egoki</i>	Agricultor	<i>Samindu</i>
Adelantar	<i>Auferatu</i>	Agrimensor	<i>Laborari</i>
Adelante	<i>Aufera</i>	Agua	<i>Luf-neurtzale</i>
Adelanto	<i>Auferapen</i>	Aguantar	<i>Ur</i>
Adelante, en	<i>Gaurgero</i>	Aguardar	<i>Burutu</i>
Adelgazar	<i>Meetu</i>	Aguardiente	<i>Zai egon</i>
Adentro	<i>Baifura</i>	Agudo	<i>Pafor</i>
Adherir	<i>Itsatsi</i>	Agujón	<i>Zofotz</i>
Adicto	<i>Zale</i>	Agulla	<i>Ezten, akuñu</i>
Adiós	<i>Agur</i>	Agujero	<i>Afano</i>
Adivinar	<i>Aztiatu</i>	Ahi	<i>Gabonsari</i>
Admirable	<i>Afigafi</i>	Ahijada	<i>Jostofatz</i>
Admirarse	<i>Afitu</i>	Ahijado	<i>Zulo</i>
A dónde?	<i>Nora?</i>	Ahogar	<i>Or</i>
Adorar	<i>Jauretsi (n)</i>	Ahondar	<i>Alabitz</i>
Adornar	<i>Apaindu</i>	Ahora	<i>Semebitzi</i>
Adorno	<i>Apaingafi</i>	Ahorcar	<i>Ito egin</i>
Adueñarse	<i>Jabetu</i>	Ahorrador	<i>Sakondu</i>
Adulación	<i>Zurikeri</i>	Aire	<i>Orain</i>
Adusto	<i>Muturbeltz</i>	Aislarse	<i>Urkatu</i>
Advenedizo	<i>Etorkin</i>	Ajeno	<i>Biltzale</i>
Advenimiento	<i>Etorkera</i>	Ajo	<i>Aize</i>
Advertencia	<i>Oafa</i>	Ajustar cuentas	<i>Bakartu</i>
Advertir	<i>Oartu</i>	Ala, el	<i>Besteren</i>
Adviento	<i>Abendu</i>	Alado	<i>Baratzuri</i>
Afable	<i>Afai</i>		<i>Kitatu</i>
Afán	<i>Leia</i>		<i>Tefeatu</i>
Afeitarse	<i>Bizafa egin</i>		<i>Ego</i>
Afeminarse	<i>Emetu</i>		<i>Egodun</i>



Alambre	Loro	Alli	An
Alargar	Luzatu	Amabilidad	Maitegaritasun
Alba	Egun txinta	Amable	Maitagañi
Albergue	Aterpe	Ama de casa	Etzeckoandre
Alborotar	Zalaparta egin	Amado	Maite
Alboroto	Zalaparta	Amanecer	Eguna argitu
Albúmina	Zuringo	Amante	Maitale
Alcalde	Alkate	Amar	Maitatu
Alcancia	Eltze itsua	Amararg	Mingostu
Alcantarilla	Estolda	Amargo	Mingotz
Alcoba	Etzaleku	Amarillo	Ori
Alcohol	Alkola	Amasar	Oratu
Aldaba	Kisket	Ambicioso	Andinai
Aidabonazo	Kisketots	Amenaza	Zemai
Aldea	Baseñi	Amenazar	Zemaitu
Aldeano	Baseñitar	Amigo	Adiskide
Alegato	Auteresti	Amistad	Adiskidetasun
Alegre	Alai	Amo	Nagusi
Alegrarse	Alaitu, poztu	Amo de casa	Etzeckojaun
Alejarse	Urundu	Amor	Maitasun
Alforja	Zakuto	Amputar	Moztu
Algo	Zerbait, samar	Análisis	Azterketa
Alguno	Norbait	Analizar	Aztertu
Alhaja	Bitxi	Anaqueel	Zapalda
Alianza	Alkartasun	Anciana	Atso
Aliarse	Alkartu	Anciano	Agure
Aliento	Arnas, asnas	Ancla	Aingura
Alimentar	Elikatu	Ancho	Zabal
Alimento	Elikatura	Anchoa	Bokarta
Alinear	Lefotu	Andar	Ibiñi
Alisar	Legundu	Andar con afán	Jo ta su ibiñi
Aliviari	Arindu	Andén	Ibiltoki
Alma	Arima, gogo	-ando	-ka
Almacén	Gauz bildegi	Andrajoso	Arlote
Almeja	Txirla	Angel	Aingeru
Almohada	Buruko	Angina	Samako min
Almorzar	Gosaldu	Angosto	Ertsi
Almorranas	Txuringodol	Anguila	Aingira
Almuerzo	Gosari	Anillo	Eñaztun
Alpargata	Abarketa	Animado	Bizidun
Altar	Aldare	iAnimo!	Biotz on!
Alteraciones	Gora-bera	Aniversario	Urtebete
Alterar	Bestetu	Año	Ipurzulo
Alternando	Aldizka	Añoche	Bar
Alto	Luze	Añocheecer	Iñundu
iAlto!	Geldi adi	Anonadar	Ezereztu
Alubia	Babañun	Ansia	Leia
Alumno	Ikasle	Anteayer	Erenegun

Anterior	Lengo	Arbol	Zugatz
Anteriormente	Lenago	Arboleda	Zugasti
Antes	Len	Arca	Kutxa
Antiguamente	Aintziñan	Arquilla	Buztin
Anticipadamen-		Arco	Mako
te	Lendanez	Arco	Añanbel
Antigua, a la	Lege zafera	Arco iris	Ortzadar
Antiguo	Aintziñako	Arder	Izeki
Antojadizo	Kutixi	Ardiente	Gori
Anualmente	Urtero	Ardilla	Katagoñi
Anudar	Korapilatu	Arena	Ondar
Anular	Ezereztu	Argoma	Ote
Anunciar	Iragari	Argomal	Otadi
Anzuelo	Amu	Aridez	Idortasun
Año	Urte	Arido	Idor
Año, este	Aurten	Arma	Iskiñu
Año pasado	Igaz	Aro	Ustai
Apagar	Itzali	Aroma	Uñin
Apagar la sed	Egafia il	Arpón	Arpoi
Apalea	Makilatu	Arquero	Añanbelari
Aparecer	Agertu	Arraigar	Sustraitu
Aparentemente	Irudinez	Arrear	Aidatu
Aparición	Agerkera	iArre!	Aida!
Apartarse	Baztertu	Arreglar	Antolatatu, tajutu
Apasionado	Biotz-zale	Arrepentimiento	Damutasun
Apasionarse	Leiatu	Arrepentirse	Damutu
Apenas	Ozta	Arriba	Gora, goian
Apetito	Gogo	Arriero	Mandazain
Aplaudir	Txaloak jo	Arrodillarse	Belaunikatu
Aplastado	Zapal	Arroyo	Lats
Aplauso	Txalo	Arruga	Zimur
Aplazar	Epetu	Arrugar	Zimurtu
Apoderado	Aldun	Arruinar	Lufertatu
Apogeo	Goren	Arruinarse	Ondatu
Aposento	Gela	Arte	Ederti (n)
Apostar	Tema egin	Arteria	Zaingoñi
Aprender	Ikasi	Artesa	Oremai
Apretar	Estutu	Articulación	Troko
Apto	-gai	As (el)	Bateko
Apurado	Estu	Asa	Kirten
Apuro! Qué!	Au ixtiñua!	Asador	Bufuntzi
Aquí	Emen	Asar	Efe
Aquél	Ura	Asco	Naska
Arado	Golde	Ascua	Ikazbizi
Araña	Armiarma	Asear	Txukundu
Arañazo	Atzaparkada	Aserradero	Zefatoki
Arar	Goldatu	Aserrar	zefatu
Arbeja	Iñar	Asesino	Eraile

Asi	<i>Ofela</i>	Avellana	<i>Ur</i>
Asiento	<i>Esertoki</i>	Avellanar	<i>Ufesti</i>
Asir	<i>Futsi</i>	Avena	<i>Olo</i>
Asno	<i>Astc</i>	Aventajar	<i>Garaitu</i>
Asombrarse	<i>Aiitu</i>	Avergonzarse	<i>Lotsatu</i>
Asombroso	<i>Arigafi</i>	Avión	<i>Abioi</i>
Aspecto	<i>Itzurapen</i>	Aviso	<i>Gastigu</i>
Aspecto físico	<i>Askai</i>	Avispa	<i>Listor</i>
Aspero	<i>Latz</i>	¡Ay!	<i>Ai!</i>
Asqueroso	<i>Naskagafi</i>	Ayer	<i>Atzo</i>
Astilla	<i>Ezpal</i>	Ayuda	<i>Laguntza</i>
Astucia	<i>Maltzurkeri</i>	Ayudar	<i>Iagundu</i>
Astuto	<i>Maltzur</i>	Ayunar	<i>Barau egin</i>
Astro	<i>Izar</i>	Ayuno	<i>Barau</i>
Atadura	<i>Lotura</i>	Azada	<i>Atzur</i>
Atar	<i>Lotu</i>	Azar	<i>Zori</i>
Ataúd	<i>Zefaldo</i>	Azogue	<i>Ufebizi</i>
Atemorizarse	<i>Bildurtu</i>	Azote	<i>Zigof</i>
Atender	<i>Aditu</i>	Azúcar	<i>Azukre</i>
Atestiguar	<i>Ziñaldu</i>	Azul	<i>Urdin</i>
Atolondrado	<i>Burtxoro</i>	Azulado	<i>Urdieka</i>
Atolondramien- to	<i>Zorabio</i>	Azucar	<i>Aisatu</i>
Atormentar	<i>Alatu</i>		
Atracción	<i>Erakarpen</i>		
Atraer	<i>Erakafi</i>		
iatrás!	<i>Atzera!</i>	Babosa	<i>Bare</i>
Atravesar	<i>Zeartu</i>	Babor	<i>Ezkefalde</i>
Atreverse	<i>Ausartatu</i>	Bacalao	<i>Makañu</i>
Atrevido	<i>Ausarta</i>	Badajo	<i>Mingain</i>
Atrevimiento	<i>Ausarkeria</i>	Báculo	<i>Tranka</i>
Atrio	<i>Atari</i>	Bahía	<i>Itxaskolko</i>
Atroz	<i>Gofi</i>	Bailar	<i>Dantzatu</i>
Audacia	<i>Ausartasun</i>	Bailarín	<i>Dantzari</i>
Augurio	<i>Aztinanza</i>	Baile	<i>Dantza</i>
Aumentar	<i>Geitu</i>	Bajamar	<i>Urbera</i>
Aumento	<i>Geigafi</i>	Bajar	<i>Jetxi</i>
Aún	<i>Oraindik</i>	Balcón	<i>Sapaillu</i>
Aunque	<i>Naiz</i>	Ballena	<i>Bale</i>
Aurora	<i>Ozkofi</i>	Banco	<i>Aulki</i>
Automóvil	<i>Berebil</i>	Banco	<i>Diruetxe</i>
Automóvil	<i>Tafantá</i>	Bandera	<i>Ikuññ</i>
Autor	<i>Egñe</i>	Bañarse	<i>Ureztatu</i>
Auxilio	<i>Laguntza</i>	Baño	<i>Bustialdi</i>
Avanzar	<i>Auferatu</i>	Bar	<i>Edaritegi</i>
Avaricia	<i>Zekenkeri</i>	Barato	<i>Merke</i>
Avaro	<i>Zeken</i>	Barba	<i>Bizar</i>
Ave	<i>Egazti</i>	Barbería	<i>Bizartegi</i>

## - B -

Barbero	<i>Bizargin</i>	Blanquecino	<i>Zurizka</i>
Barbilla	<i>Kokotz</i>	Blasón	<i>Armafi</i>
Barbudo	<i>Bizartsu</i>	Boca	<i>Aó</i>
Barco	<i>Ontzi</i>	Bocina	<i>Tuta</i>
Bardo	<i>Bertsolari</i>	Boda	<i>Eztai</i>
Barometro	<i>Gironeurkin (n.</i>	Bodega	<i>Ardotegi</i>
Barra	<i>Burdinaga</i>	Bofetada	<i>Zaplada</i>
Barrena	<i>Lastabin</i>	Boina	<i>Txapel</i>
Barrenar	<i>Lastabindu</i>	Boj	<i>Ezpel</i>
Barruntar	<i>Sumatu</i>	Bolsillo	<i>Sakela</i>
Basarse	<i>Oin artu</i>	Bomba	<i>Uraga</i>
Base	<i>Orpo</i>	Bondad	<i>Ondasur.</i>
Bastante	<i>Naiko, aski</i>	Bonito	<i>Polita</i>
Basto	<i>Zakar</i>	Borrachera	<i>Mozkoñaldi</i>
Bastón	<i>Ue</i>	Borracho	<i>Mozkof</i>
Batalla	<i>Gudu</i>	Borrador	<i>Zifibofo</i>
Batán	<i>Bola</i>	Bosque	<i>Baso</i>
Batir	<i>Irabiatu</i>	Bostezo	<i>Afausi</i>
Bautismo	<i>Bataio</i>	Botella	<i>Bonbil</i>
Bazo	<i>Bare</i>	Boxeo	<i>Ukabilka</i>
Bebedor	<i>Edale</i>	Bozal	<i>Mutufeko</i>
Beber	<i>Edan</i>	Bramar	<i>Mafu egin</i>
Bebida	<i>Edari</i>	Bravata	<i>Afandi</i>
Becada	<i>Oñagor</i>	Braza	<i>Beso</i>
Bellota	<i>Ezkur</i>	Brea	<i>Ndslika</i>
Bendecir	<i>Benedikatu</i>	Breva	<i>Uztapiko</i>
Bendición	<i>Onespen (n)</i>	Breve	<i>Labur</i>
Beneficio	<i>Irabazte</i>	Brevedad	<i>Laburtasun</i>
Benigno	<i>Bera</i>	Brevemente	<i>Laburki</i>
Bermejo	<i>Origofi</i>	Brillante	<i>Dirdaritsu</i>
Berruga	<i>Garatxo</i>	Brillar	<i>Dirdiratu</i>
Berza	<i>Aza</i>	Brillo	<i>Erlantz</i>
Besar	<i>Musu eman</i>	Broma	<i>Alegi</i>
Beso	<i>Musu</i>	Bruces, de	<i>Aozpez</i>
Bestia	<i>Abere</i>	Bruja	<i>Sorgin</i>
Besugo	<i>Bixigu</i>	Brujería	<i>Sorginkeri</i>
Biblioteca	<i>Liburutegi</i>	Brujo	<i>Azti</i>
Bicicleta	<i>Txifindula</i>	Brújula	<i>Itxasoñatz (n)</i>
Bien	<i>Ondo, ongi</i>	Bruma	<i>Lambro</i>
Bienaventurado	<i>Zorioneko</i>	Buche	<i>Paparo</i>
Eienhechor	<i>Ongñe</i>	Buenamente	<i>Ongi</i>
Bienvenida	<i>Ongietofi</i>	Buenas a.	<i>Ones-onean</i>
Bipede	<i>Bi oindun</i>	Bueno	<i>On</i>
Bizco	<i>Ezkel, betoker</i>	Buey	<i>Idi</i>
Blanco	<i>Zuri</i>	Buitre	<i>Sei</i>
Blando	<i>Bigun</i>	Bula	<i>Bulda</i>
Blandura	<i>Biguntasun</i>	Bulla	<i>Zarata</i>
Blanquear	<i>Zuritu</i>	Burgués	<i>Zapeldun</i>

Verja	<i>Burdin sare</i>	Vigente	<i>Indardun</i>
Verosimil	<i>Egiz antzeko</i>	Vigilancia	<i>Zaintasun</i>
Versificar	<i>Izneurtu</i>	Vigilar	<i>Zaindu</i>
Verso	<i>Izneurtu (n)</i>	Vigilia	<i>Lo gabe</i>
Vértebra	<i>Orno</i>	Vigorizar	<i>Azkarazi</i>
Vertebrado	<i>Ezurdun</i>	Vigorizarse	<i>Azkartu</i>
Vertebral (col.)	<i>Bizkar ezur</i>	Vigorosamente	<i>Bizkorki</i>
Vertter	<i>Ixuri</i>	Vigoroso	<i>Azkar</i>
Vértice	<i>Erpin</i>	Vilo, en	<i>Soñean</i>
Vértigo	<i>Burtzoro</i>	Vinagre	<i>Ozpin</i>
Vertimiento	<i>Ixurtze</i>	Vinagrera	<i>Ozpiñontzi</i>
Vestibulo	<i>Atarbe</i>	Vinagreta	<i>Ozpin salda</i>
Vestido	<i>Soñeko</i>	Vinajera	<i>Ardontzi</i>
Vestir	<i>Jantzi</i>	Vinculo	<i>Lotura</i>
Vestuario	<i>Jantzitegi</i>	Vinico	<i>Ardoaren</i>
Veterinaria	<i>Abere senda- kintza</i>	Vinicultor	<i>Ardogin</i>
Veterinario	<i>Abere senda- tzale</i>	Vinificar	<i>Ardotu</i>
Veto	<i>Gebenbide</i>	Vino	<i>Ardo</i>
Vez	<i>Aldi</i>	Viña	<i>Masti</i>
Vez, cada	<i>Aldiro</i>	Violentamente	<i>Gogofez</i>
Vez de, en	<i>Ordez</i>	Violentar	<i>Gogofeztu</i>
Vez (por pri- mera)	<i>Lenengoz</i>	Virada	<i>Biraldi</i>
Vez, alguna	<i>Iñoiz edo beriz</i>	Virar	<i>Biratu</i>
Viacrucis	<i>Guruzpide</i>	Virgen	<i>Birjiña</i>
Viaducto	<i>Bidazubi</i>	Virgen	<i>Neskuts (n)</i>
Viajar	<i>Bide egin</i>	Virginal	<i>Birjiñaren</i>
Vial	<i>Bideko</i>	Virilidad	<i>Gizontasun</i>
Viático	<i>Elizakoak</i>	Virrey	<i>Erege-orde</i>
Vibora	<i>Sugegoñi</i>	Viruela	<i>Baztanga</i>
Vicaria	<i>Ordezkontza</i>	Virus	<i>Gerli</i>
Viceversa	<i>Ordez</i>	Viruta	<i>Txirtzil</i>
Vicisitud	<i>A ditasun</i>	Visado	<i>Ikusi</i>
Victoria	<i>Garaipen</i>	Vis a vis	<i>Añez-añe</i>
Victorioso	<i>Garaile</i>	Visión	<i>Ikuspen</i>
Vid	<i>Matsondo</i>	Visita	<i>Ikusketa</i>
Vida	<i>Bizitza</i>	Visitar	<i>Ikusi</i>
Vidente	<i>Ikusle</i>	Visor	<i>Ikuskin</i>
Vidriera	<i>Leiartza</i>	Vispera	<i>Aufegun</i>
Vidrio	<i>Leiar</i>	Vista (sentido)	<i>Ikusmen</i>
Viejo	<i>Zár</i>	Vistazo	<i>Ikustaldi</i>
Viento	<i>Aize</i>	Visto	<i>Ikusi</i>
Viente	<i>Sabel</i>	Visual	<i>Begietako</i>
Vierne	<i>Ostiral</i>	Vital	<i>Biziaren</i>
Viga	<i>Abe</i>	Vitalidad	<i>Bizitasun</i>
		Vitreo	<i>Leiariki</i>
		Vitrificar	<i>Leiaritu</i>
		Vitualla	<i>Jaki</i>

Viudo	<i>Alargun</i>		
Viudez	<i>Alarguntza</i>		
Vivamente	<i>Biziki</i>	Ya	<i>Bai</i>
Vivienda	<i>Bizileku</i>	Yacer	<i>Etsan</i>
Viviente	<i>Bizidun</i>	Yantar	<i>Bazkaldu</i>
Vivificar	<i>Biztu erazi</i>	Yegua	<i>Beor</i>
Vivir	<i>Bizi izan</i>	Yerno	<i>Suin</i>
Vivo	<i>Bizi</i>	Yesca	<i>Ardai</i>
Vocablo	<i>Itz</i>	Yeso	<i>Igeltso</i>
Vocabulario	<i>Iztegi</i>	Yo	<i>Ni</i>
Vocal	<i>Aozko</i>	Yo	<i>Nik</i>
Vocalmente	<i>Aboz</i>	Yo (verb.)	<i>-t</i>
Voceador	<i>Ojulari</i>	Yugo	<i>Uztafi</i>
Vocear	<i>Oju egin</i>	Yunta	<i>Uztarkide</i>
Volar	<i>Egaz egin</i>	Yuxtaponer	<i>Aldean ezafi</i>
Volar	<i>Egaztu</i>		
Volátil	<i>Egazkor</i>		
Volatilizar	<i>Lufindu</i>		
Volcán	<i>Sumendi</i>		
Volcánico	<i>Sumendiko</i>	Zaga	<i>Atze</i>
Volcar	<i>Irauli</i>	Zagal	<i>Artzaimutil</i>
Volea	<i>Besagain</i>	Zaguero	<i>Atzelari</i>
Voltear	<i>Itzulkatu</i>	Zalameria	<i>Zurikeri</i>
Volteo	<i>Itzulka</i>	Zalamero	<i>Zurikatzaile</i>
Voltereta	<i>Itzulipurdi</i>	Zambo	<i>Izter oker</i>
Volubilidad	<i>Aldakortasun</i>	Zanahoria	<i>Zainori</i>
Voluble	<i>Aldakor</i>	Zanca	<i>Zango</i>
Voluntad	<i>naimen</i>	Zancudo	<i>Zangaluze</i>
Voluntaria- mente	<i>gogoz</i>	Zanganear	<i>Alperka ibili</i>
Voluptuosidad	<i>Gorputzaleta- sun</i>	Zángano	<i>Listor</i>
	<i>Itzuli</i>	Zanja	<i>Lubaki</i>
Volver	<i>Goiti-egin</i>	Zapatería	<i>Oskitegi</i>
Vomitár	<i>Okazta</i>	Zapatero	<i>Oski egile</i>
Vomito	<i>Zu</i>	Zapato	<i>Oski</i>
Vos	<i>-zue, -zute</i>	Zarcillos	<i>belafietako</i>
Vosotros (verb.)	<i>Zuek</i>	Zarpa	<i>Atzapar</i>
Vosotros	<i>Auteskunde</i>	Zarpada	<i>Atzaparka</i>
Votación	<i>Autesle</i>	Zarpar	<i>Aingura jaso</i>
Votante	<i>Autetsi</i>	Zarza	<i>Sasi</i>
Votar	<i>Aboska</i>	Zarzamora	<i>Masusta</i>
Voz	<i>Aboska lafi</i>	Zarzaparrilla	<i>Endalar</i>
Vozarrón	<i>Egapien</i>	¡Zas!	<i>Plast!</i>
Vuelo	<i>Egataldi</i>	¡Ziz zas!	<i>Zipli zapla!</i>
Vuelo (tiempo)	<i>Bira</i>	Zócalo	<i>Agafi</i>
Vuelta	<i>Oztere</i>	Zoología	<i>Abelesti (n)</i>
Vulgo		Zorro	<i>Azeri</i>
		Zumbar	<i>Burfunbatu</i>

## - Y -

## - Z -

Zumbido	<i>Buñunba</i>	Zurrador	<i>Astindari</i>
Zumo	<i>Gerli</i>	Zurra	<i>Jipoi</i>
Zurcir	<i>Saretu</i>	Zurrar	<i>Astindu</i>
Zurdo	<i>Esker</i>	Zutano	<i>Sandia</i>

### APENDICE N.º 3

#### ABECEDARIO - AGAKA

1. A a	a	15. O o	o
2. G g	ga	16. L l	lol
3. K k	kask	17. N n	non
4. Y y	ya	18. Ĭ ĩ	iño
5. J j	ja	19. Ñ ñ	iño
6. X x	axa	20. U u	u
7. E e	e	21. R r	ur
8. D d	de	22. Ğ ğ	uf
9. T t	test	23. S s	sus
10. Ts ts	atselts	24. Z z	zuz
11. Tz tz	atzeltz	25. I i	i
12. Tx tx	txe	26. B b	bi
13. Ĭ ĩ	ilĭe	27. P p	pi
14. Ī ī	iĭe	28. M m	mi

Este es el orden del agaka. Sin embargo, se emplea el orden universal alfabético en los diccionarios vascos.

Algunos dialectos vascos emplean la H como sonido aspirado y representan algunos sonidos con diferentes letras: Tx = tch. También se usa mucho Ll, rr, ya por Ĭ, ĩ, ia.

### INDICE - AURKIBIDEA

	Página	Oñi
Abecedario - Agaka	290	
Adverbios de modo	111	
lugar	113	
tiempo	115	
cantidad	117	
afirmación	117	
negación	117	
duda	117	
Aita ta biok	153	
Artículo	5	
Ari	39	
Aumentativos	99	
Cardinales (puntos)	59	
Comparación, grados de	89	
Comparativos de inferioridad	95	
superioridad absoluta	97	
superioridad relativa	91	
Condicional verbal auxiliar	45	
Conjugación familiar hablando a varón y a hembra	173	
auxiliada	189	
propia	37	
modelo igo	79	
modelo egin	83	
Conjunciones	121	
Diminutivos	99	
Días de la semana y otros días	53	
Énfasis	27	
Estaciones del año	59	
Formas especiales de las flexiones verbales	59	

Flexiones verbales	47, 59
Género de nombres y adjetivos	5
pronombres	9
Gentilicio: -tar	47
Imperativo verbal	7, 51
Iniciales características	25
importantes	33
Interjecciones	123
Meses del año	55
Mezetara	49
Modificación de flexiones verbales: -nean, -lako	47
Numerales cardinales	43
colectivos	43
ordinales	43
Ongi zait, eder zait	43
Orden de la construcción de la frase	95
Plurales	27
Plural verbal: -it-	35
Poseivo	87
Potencial verbo auxiliar ser	73
verbo auxiliar tener	77
Pronunciación de g, z, tx, f, x y l	3
Pronombres personales	25
personales	103
posesivos	103
demostrativos	103
interrogativos	107
indefinidos	107
Subjuntivo verbal	51
verbo tener	75
verbo ser	73
Sufijación de gizon y etxe	149
Sufijos: -ko, -etako-, -zko, -tik, -aren	31
-tu, -du	63
-tasun, -tsu, -gafi, -duna, -zale	65
de las flexiones verbales	67
Utensilios de la edad de piedra	63
Verbo ekari	145
eraman	143
esan	139
euki	127
ibili	137
egon	137
jakin	131
Vocabulario	222

## PUBLICACIONES DE LA EDITORIAL

### COLECCION AURAMENDI

- 0.—Los Caballeros de Azkoitia, por la Academia Errante, 56 págs.
- 1-2.—Oro del Ezka. M. Estornés Lasa, 304 págs. 2.ª edic.
- 1-2.—Lope de Aguirre, descuartizado, la Ac. Errante, 240 págs. (Anexa)
- 3.—Saint-Cyran. José de Arteche, 192 págs. 3.ª edición.
- 3.—Sobre la generación del 98, por la Ac. Errante, 168 págs. (Anexa)
- 4.—El Ducado de Vasconia. B. Estornés Lasa, 234 págs. (agotado).
- 4-5.—Homenaje a D. J. M. de Barandiarán, por Ac. Errante, 232 págs.
- 5.—La Raza Vasca. Vol. I. Aranzadi, Barandiarán, Etcheberri, 200 págs. y fotos.
- 6.—Retablo Vasco. (Huarte, Ravel, Paoli, Gayarre). Isidoro de Fagoaga (agotado).
- 6.—A ras de tierra. (Paseos arqueológicos), por I. Arocena, 123 págs.
- 7.—Charlas sobre el país vasco, la mujer y el niño. Mme. D'Abbadie d'Arrast, 244 págs. (agotado).
- 7.—Ensayos de Historia local Vasca, por I. Zumalde, 244 págs.
- 8.—Animales salvajes del país vasco. Pertica, 200 págs. (agotado).
- 8.—Coplas roncalesas de la tía Martina. I. 64 págs. (Anexa)
- 9.—Coplas roncalesas de la tía Martina. II. 88 págs. (Anexa)
- 9.—Jaizki el Proscrito (novela). Luis del Campo, 260 págs. (agotado).
- 10.—Garibay. F. Arocena, 156 p. (ag.)
- 10.—Lengua vasca de hoy y de mañana, por Justo-Mari Mokoroa, 126 págs. (Anexa).
- 11.—Anuario de Eusko-Folklore. 1960. 212 págs. (agotado).
- 12.—El mundo en la mente popular vasca. J. M. de Barandiarán, 198 págs. t. I. 2.ª edic.
- 13.—Geografía histórica de la lengua vasca, I. (s. XVI al XIX). Irigaray, Barandiarán, Munárriz, Michelena, etc., 176 págs., (2.ª edic.).
- 14.—Geografía histórica de la lengua vasca, II. (siglos I al XVI). J. M. Lacarra, J. J. B. Merino Urrutia y otros, 168 págs. Prox. reedición.
- 15.—Los Errotazar - Soroa - Larralde (novela). M. Estornés Lasa, 278 págs. (agotado).
- 16.—Descripción gráfica de la costa vasca. I. de Sollube, 176 págs.
- 17.—Nuestra pequeña historia. Fausto Arocena, 200 págs.
- 18.—El mundo en la mente popular vasca. J. M. de Barandiarán, t. II. 166 págs., 2.ª edición.
- 19.—Nobleza y Fueros Vascos: Laburdi. Abbé Haristoy, 248 p. (agot.).
- 20.—Diálogos del Camino. Miguel Peñay Orozco, 200 págs. (agotado).
- 21.—Los titanes de la cultura vasca. Gregorio Múgica, 202 págs.
- 22.—Poesías populares de los vascos. I. F. Michel. - A. Irigaray, 190 págs.
- 23.—Gentes vascas en América. M Estornés Lasa, 192 págs.
- 24.—La Raza Vasca. Vol. II. Jauregulberri, Aranzadi, 206 págs. Próxima reedición.
- 25.—Destellos de Historia Vasca, I. G. de Múgica, 196 págs. (agotad.).
- 26.—Destellos de Historia Vasca, II. por G. de Múgica, 206 págs. (agotado).
- 27.—El mundo en la mente popular vasca, III, por J. M. de Barandiarán, 174 págs., 2.ª edición.
- 28.—Vascorama. En torno al pueblo vasco, (humorística), por V. Ruiz Anibarro, 204 págs.
- 29.—Poesías populares de los vascos, II. F. Michel y A. Irigaray, 224 págs.
- 30.—Danzas de Euskalerrri, I, por G. Barandiarán, S. J., 180 págs.
- 31.—Danzas de Euskalerrri, II, por G. Barandiarán, S. J., 178 págs.
- 32.—Diccionario Biográfico Vasco. I. Guipúzcoa. F. Arocena, 216 págs.
- 33.—Fantasía y realidad. - Antología literaria vasca, I. 204 págs.
- 34.—Fantasía y realidad. - Antología literaria vasca, II, 223 págs.
- 35.—Donostia. Capital de San Sebas-

- tián. J. M. Arozamena, 216 págs.
- 36.—Sobre el pasado de la Lengua Vasca. L. Michelena, 200 págs. (agotado).
  - 37.—Bosquejo de historia del Bersolarismo. A. Zavala, S. I., 196 págs.
  - 38.—La «argizaiola» vasca, por Luis Pedro Peña Santiago, 200 págs.
  - 39.—Unamuno a orillas del Bidasoa y otros ensayos, por Isidoro de Fagoaga, 196 págs.
  - 40.—Refranero Vasco. Los refranes y sentencias de 1596, por Julio de Urquijo, 166 págs.
  - 41.—Urdin eta Burni, Azul e Hierro, por Luis M. Mujika, 208 págs.
  - 42.—Teatro euskaro. Notas para una historia del arte dramático vasco. A. M.\* Labayen, 172 págs.
  - 43.—Teatro euskaro. Entrevistas. Reseñas. Crónica. Catálogo de obras dramáticas. A. M.\* Labayen, t. II, 192 págs.
  - 44.—A. Apar.—Diccionario Auñamendi, Español-Vasco, 248 págs.
  - 44.—Apar-Bear.—Diccionario Auñamendi, Español-Vasco, 192 págs.
  - 44.—Bear-Cale.—Diccionario Auñamendi, Español-Vasco, 176 págs.
  - 44.—Cale-Cast.—Diccionario Auñamendi, Español-Vasco, 184 págs.
  - 44.—Cast-Clar.—Diccionario Auñamendi, Español-Vasco, 148 págs.
  - 45.—Literatura oral vasca. M. de Lecuona, 224 págs.
  - 46.—Con fondo de chistu. Antonio Valverde, 166 págs.
  - 47.—Pórtico Euskariano. Signo, estilo y comportamiento de nuestros héroes. M. Pelay, 208 págs.
  - 48.—Cien autores vascos. N. de Cortázar, 148 págs.
  - 49.—El mundo en la mente popular vasca. J. M. de Barandiarán, 144 págs., t. IV.
  - 50.—Auñamendiko Lorea. La Flor del Pirineo. D. de Aguirre. (novela bilingüe), 208 págs. t. I.
  - 51.—Auñamendiko Lorea. La Flor del Pirineo. Domingo de Aguirre. (novela bilingüe), 188 págs., t. II.
  - 52.—Peregrino de la ira. Asarre bide-tan. José Acosta Montoro, (teatro bilingüe), 130 págs.
  - 53.—Fantasía y realidad. - Selección literaria vasca, varios, 172 págs.
  - 54.—Cómo son los Vascos? B. y M. Estornés Lasa, 188 págs.
  - 55.—Refranero Vasco. Los refranes y sentencias de 1596, por Julio de Urquijo, 160 págs., t. II.
  - 56.—Cancionero popular del País Vasco. J. M. de Arratia, 180 pgs. t. I.
  - 57.—Sobre la enseñanza primaria en el País Vasco. Fr. José Ignacio Lasa y Colab. Auñ., 160 págs.
  - 58.—El alma rfe. I. Linazasoro, 200 págs.
  - 59.—Cancionero popular del País Vasco. J. M. de Arratia, 168 pgs. t. II.
  - 60.—Mujeres en Berrigorria. Ito edo ez-kondu. V. Ruiz Añibarro, 216 págs.
  - 61-62.—Geografía del País Vasco. I. de Sollube, vol. I, 232 págs.
  - 63-64.—Geografía del País Vasco. I. de Sollube, vol. II, 148 págs.,
  - 65-66.—Juan Ignacio Iztueta Echeverría (1767-1845). Jesús Elósegui, 304 págs.
  - 67-68.—Danzas de Euskalerrri, III, por G. Barandiarán, S. J., 240 págs.
  - 69-70.—Los orígenes del reino de Navarra, J. Arbeloa, vol. I, 212 págs.
  - 71-72.—Los orígenes del reino de Navarra, J. Arbeloa, vol. II, 208 págs.
  - 73-74.—Los orígenes del reino de Navarra, J. Arbeloa, vol. III, 208 págs.
  - 75-76.—Don García Almorabid, A. Campión, 264 págs.
  - 77.—Los Vascos y la Universidad, José Estornés Lasa, vol. I, 156 págs.
  - 78.—Los Vascos y la Universidad, José Estornés Lasa, vol. II, 164 págs.
  - 79.—Euskal esku-langintza. Artesanía vasca. Juan Garmendia, 148 págs t. I.
  - 80.—Euskal esku-langintza. Artesanía vasca. Juan Garmendia, 148 págs. t. II.
  - 81.—Pintores Vascos. Luis Madariaga, 188 págs. t. I.
  - 82.—Pintores Vascos. Luis Madariaga, 180 págs. t. II.
  - 83.—Pintores Vascos. Luis Madariaga, 188 págs., t. III.
  - 84.—Historia del Pueblo Vasco. Federico de Zabala, vol. I, 192 págs.
  - 85.—La emigración vasca, Pierre Lhande. S.J., vol. I, 172 págs.

- 86.—La emigración vasca, Pierre Lhande, S. J., vol. II, 168 págs.
- 87.—Historia del Pueblo Vasco, Federico de Zabala, vol. II, 184 págs.
- 88.—Cancionero popular del País Vasco. J. M. de Arratia, 170 págs., t. III.
- 89.—Cancionero popular del País Vasco. J. M. de Arratia, 170 págs., t. IV.
- 90.—Bilbilis. Pierre Lhande, 264 págs.
- 91.—Euskal esku-langintza. Artesanía vasca. Juan Garmendia, 200 págs., t. III.
- 92.—Euskal esku-langintza. Artesanía vasca. Juan Garmendia, 168 págs., t. IV.
- 93.—Músicos Vascos. Angel Sagardia, 160 págs. t. I.
- 94.—Músicos Vascos. Angel Sagardia, 160 págs. t. II.
- 95.—Músicos Vascos. Angel Sagardia, 160 págs. t. III.
- 96.—Geografía del País Vasco. I. de Sollube, vol. III. En prensa.

#### COLECCION AZKUE

- 1.—Gramática Vasca. Umandi, 592 páginas. (Agot.)
- 2.—Ouousque tandem...! Interpretación estética del alma vasca, por J. Oteiza, 300 págs. y 65 ilustr. (Agotado).
- 3.—Musika Ixilla. Poesías. La Música Callada, del P. Gaztelu (bilingüe), 260 págs.
- 4.—Pablo Uranga. Su vida, obra y anécdotas, M. Flores Kaperotxipi, 116 págs., y 51 ilustraciones.
- 5.—Idiazábal, por Ignacio Iparraguirre, S. J., 260 págs.
- 6.—Gramática del Euskera. B. Arrigaray, 416 págs.
- 8.—San Sebastián. Guía caprichosa, por R. Zulaica, 156 págs.
- 9.—Diccionario Vasco-Español, por Isaac López Mendizabal, 452 págs.
- 10.—Religión prehistórica de los vascos por Anastasio Arrinda, 300 págs.

#### ENCICLOPEDIA GENERAL ILUSTRADA DEL PAIS VASCO

Cuerpo A. Diccionario Enciclopédico. Contiene por orden alfabético los temas concernientes al País Vas-

co. Ilustrado en color y en negro. Vol. A-Amuzti. 654 págs.; vol. An- Artazu, 656 págs.; vol. Artazubi-Balzategui, 624 págs. Cuerpo B. Literatura, vols. I y II, de 720 y 584 págs. respectivamente. Juegos y deportes vascos, 688 págs. Cuerpo C. Bibliografía. Vol. I. A. Biblia. 704 págs. y 16 encartes. Vol. II Biblio-Diana. 608 págs. y 8 encartes. Encuadernado en lujosa piel americana y cubiertos de plástico cristal. Tamaño 27 cm. por 18,5 cm. En prensa: Diccionario, vol. IV y vol. III de Literatura. Consulte PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN A LA OBRA COMPLETA. Facilidades y precios especiales.

#### COLECCION «RECUERDOS»

- 1.—Recuerdo de Erronkari (Valle del Rona) con 45 fotografías.
- 2.—Recuerdo del Valle de Salazar y Almirado de Nabascués, con 52 fotografías.
- 3.—Recuerdo de Erronkari (Salazar y Nabascués) con 96 fotografías, dibujos y portada en color.

#### LENGUA VASCA

- 1.—Gramática Vasca. Umandi, 462 páginas, (agotado).
- 2.—Cómo aprender el vasco fácilmente. J. Estornés Lasa, 296 págs. (Agotado.) Próxima reedición.
- 3.—Método elemental de vasco. J. Estornés Lasa, 88 págs.
- 4.—Brabanteko Genoveva. Schmid-Arrue, 142 págs. (Agotado).
- 5.—Manual de conversación erdera-euskera. I. L. Mendizabal, 368 págs.
- 6.—Euskalerrriko leen gizona. J. M. Barandiarán. (Agotado).
- 7.—Compendio de Gramática del Euskera. I. L. Mendizabal, 86 páginas. agotado.
- 8.—Diccionario Vasco-Español, por Isaac López Mendizabal, 452 págs.
- 9.—Diccionario Vasco-Español y Español-Vasco, (6.000 voces cada uno), por J. Estornés Lasa (en prensa).

- 10.—**Auñamendi'ko Lorea**, por Domingo Aguirre.
- 11.—**Asarra Bidetan. Agirre'tar Lope'ren jokaldia azaltzen duan antzerkia.** Akosta eta Montoro'tar Joseba'k egiña ta Murua'tar Erramune'k euskeratua. Euskeraz eta erderaz. 96 orrialde.
- 12.—**Sobre Historia y Orígenes de la Lengua Vasca**, por Bernardo Estornés Lasa. 292 págs. Ilustraciones en negro y color.
- 13.—**Erronkari'ko Uskara**, por José Estornés Lasa. 124 págs., con ilustraciones de Borde y Alvarez. Edición patrocinada por la Institución Príncipe de Viana de la Diputación Foral de Navarra.
- 14.—**Ito edo Ezkondu.** V. Ruiz de Añibarro. Traducción al euskera de N. Etxaniz. Euskeraz eta erderaz.
- 15.—**Gramatika Vasca.** B. Arrigaral. En prensa.

LOS TITULOS 3, 4, 5, 8, 10 (dos tomos), 11, 13 y 14 son bilingües, propios para estudiantes de euskera.

#### SERIE ARALAR

- 1.—**Orígenes de los Vascos, civilizaciones primitivas, albores históricos.** B. E. Lasa, 418 p. 182 ilustr., dos colores. 2.ª edic.
- 2.—**Orígenes de los Vascos. Romanización, testimonio y orígenes de la lengua vasca.** B. E. Lasa, 472 págs., 235 ilustr., dos colores, 2.ª edic.
- 3.—**Orígenes de los Vascos, sus huellas por el mundo, parentesco con otros pueblos, el enigma de su**

**nombre**, por B. E. Lasa, 460 págs., más de 200 ilustraciones en color.

4.—**Orígenes de los Vascos. Mensajes orales, conclusiones especiales y generales,** 460 págs. Más de 200 ilustraciones. Dos colores.

- 5.—**Euskaldunak poema eta olerki guztiak.—Poema los Vascos y poesías completas.** De Nicolás Ormaetxea, «Orixe». Edición bilingüe, original y traducción del autor. 752 págs., a dos colores, con quince litografías de Antonio Valverde, «Ayalde».
- 6.—**Historia y Fueros del País Vasco.—Historia de los fueros de Navarra, Vizcaya, Guipúzcoa y Alava.** De Amalio Marichalar, Marqués de Montesa y Cayetano Manrique. Edición facsímil de la segunda edición, corregida y aumentada de 1868. 684 págs. de texto, más 64 págs. de ilustraciones encartadas sobre temas forales. Obra maestra en su género.
- 7.—**Historia y Fueros del País Vasco.—Navarra - 1. Sus monumentos y artes. Su naturaleza e historia. Usos, costumbres y Fueros.** De Pedro de Madrazo. Edición facsímil de la primera edición de 1886. 864 págs., con ilustraciones y fotos.

Encuadrados en lujosa piel americana y cubiertos de plástico cristal. Tamaño 24,7 cms por 17,5 cms. (Obras Seleccionadas.)

Anuario de Eusko-Folklore. Tomo XX

Pida Vd. Catálogo de nuestras publicaciones a:

EDITORIAL AUÑAMENDI - Apartado 2 - SAN SEBASTIAN





